Автономная некоммерческая организация высшего образования «МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»

Департамент иностранных языков и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Международной академии бизнеса и управления

Е.В. Добренькова «21» марта 2024 г.

ОДОБРЕНО

Учёным советом Международной академии бизнеса и управления (протокол № 5 от «14» марта 2024 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

«ПРАКТИКУМ (1-Й ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) ПО РАБОТЕ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ»

Направление подготовки: 45.05.01 «Перевод и переводоведение» Направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Уровень специалитета

Набор 2024 г.

| Автор(ы): A.A. Сорокина, преподаватель департамента иностранных языков и перевода |
|--|
| Ответственный за выпуск: С.В. Шермазанова, руководитель департамента иностранных языков и перевода, кандидат социологических наук, доцент |
| Программа одобрена на заседании Департамента иностранных языков и перевода (протокол от «12» марта 2024 г. № 4) |
| |

© Международная академия бизнеса и управления, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

- 1. Цель и задачи дисциплины
- 2. Планируемые результаты обучения
- 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
- 4. Объем дисциплины. Распределение объема дисциплины по видам работ
- 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
- 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся
- 7. Материалы оценивания результатов обучения по дисциплине
- 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иных источников
- 9. Материально-техническое обеспечение

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения учебной дисциплины Б1.О.14 «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» является приобретение обучающимися практических знаний, умений и навыков для формирования компетенции ОПК-2 — «Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу».

Необходимость (актуальность) изучения учебной дисциплины в рамках основной профессиональной образовательной программы по специальности обусловлена переводоведение» приобретения навыков переводческой работы с художественными текстами из англо-американской литературы, a также способностью критически анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований. Немаловажным является и проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Эффективное освоение учебной дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» связано со знаниями и умениями, полученных обучающимися в ходе освоения базового программного материала учебных дисциплин «Культурология», «Теория межкультурной коммуникации», «Древние языки и культуры», «Стилистика русского языка и культура речи», «История литературы стран изучаемого языка».

Данная программа определяет объём знаний по практической работе с английскими художественными текстами. Структура дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» определена необходимостью сформировать в течение двух семестров навыки переводческой работы с художественными текстами из англо-американской литературы. Учебным планом предусмотрены семинарские занятия по данной дисциплине. На семинарских занятиях преподаватель формулирует практические задачи, студенческая группа при этом выступает как субъект с самостоятельными вопросами и иллюстративными примерами.

Благодаря полученным знаниям по данной дисциплине будущие специалисты-переводчики должны быть способны к различным видам анализа англоязычного оригинального художественного текста, сопровождая анализ интенсивной работой над комплексом речевых навыков и умений с учетом специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

На достижение поставленной цели направлено решение следующих задач:

- *практическая*: сообщение знаний, формирование умений и привитие навыков, относящихся к собственно переводческой деятельности в связи с практическим изучением художественной литературы Великобритании и США;
- *образовательная*: углубление эрудиции и подготовка к деятельности на рынке переводческих услуг; формирование умений наблюдать, сопоставлять, анализировать речевые и языковые факты, делать обобщения и выводы
- *воспитательная:* формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, стойких этических навыков, привитие им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

К дополнительным и собственно профессиональным задачам дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» относятся:

- формирование базовой понятийно-терминологической системы лингвистического анализа текста;
- анализ формы и содержания изучаемых художественных текстов;
- мотивирование к чтению произведений мировой литературы на языке оригинала.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование результатов обучения, представленных в таблице 1.

Таблица 1 Результаты обучения, соотнесенные с общими результатами освоения образовательной программы

| Наименова | Код | Результаты | Код и наименова- | Перечень планируемых |
|------------|---------|-------------|------------------|-----------------------|
| ние | компете | освоения | ние индикатора | результатов обучения |
| категории | нции | (наименован | достижения | по дисциплине |
| (группы) | | ие компе- | | |
| компетенци | | тенции) | | |
| И | | | | |
| Коммуника | ОПК-2 | Способен | ОΠК-2.1. | Знать: |
| ция | | применять | O | 1. базовые |
| | | систему | Выбирае | лингвистические |
| | | знаний о | | термин; |
| | | видах, | т стиль | 2. уровневое строение |
| | | приемах, | общения | языковой системы; |
| | | стратегиях, | | 3. основы фонетико- |
| | | технологиях | на | фонологического, |
| | | И | государственном | морфемно- |
| | | закономерно | языке Российской | морфематического и |
| | | стях | Федерации и | синтаксического |
| | | перевода, а | иностранном | анализа языковых |
| | | также | • | единиц; |

| требованиях, | языке в | 4. функции языковых |
|--------------|------------------|--|
| предъявляем | зависимости от | единиц в системе |
| ых к | цели и условий | языка. |
| переводу | партнерства; | |
| | адаптирует речь, | Уметь: |
| | стиль общения и | 1. сопоставлять данные |
| | язык жестов к | разных языков с |
| | ситуациям | позиций |
| | взаимодействия | функционирования |
| | | языковых единиц разных уровней; |
| | | 2. использовать |
| | | необходимую |
| | | лингвистическую |
| | | терминологию при |
| | | том или ином виде |
| | | анализа языковых |
| | | единиц; |
| | | 3. «правильно» читать |
| | | научный лингвистический |
| | | лингвистический текст, вычленяя в |
| | | нем ключевые слова |
| | | и идеологически |
| | | значимые выводы. |
| | | |
| | | |
| | | Владеть: |
| | | Владеть: 1. приёмами |
| | | Владеть: 1. приёмами использования |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в |
| | ОПК-2.2. | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте. |
| | ОП R-2.2. | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте. Знать: 1. синтаксические правила |
| | Выполняет | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте. Знать: 1. синтаксические правила построения фразы на |
| | | Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте. Знать: 1. синтаксические правила |

соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

- 2. правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка;
- 3. правила структурирования различных композиционно-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).

Уметь:

1. при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционно-речевые (описание, формы повествование, монолог, диалог и их сочетание).

Владеть:

1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически правильно оформленного высказывания в различных композиционно-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.

ОПК-2.3.

Учитывает при переводе все регистры общения: официальный,

Знать:

1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальных ситуациях;

| неофициальный, | 2. способы перевода |
|----------------|---------------------------|
| нейтральный | (частичный, полный, |
| | буквальный, |
| | семантически полный, |
| | описательный и пр.). |
| | |
| | Уметь: |
| | 1. адекватно воспринять и |
| | осмыслить речевое |
| | сообщение, понять |
| | намерение, переживание |
| | и пр. собеседника; |
| | 2. учитывать особенности |
| | речи оратора (дикция, |
| | темп, произношение |
| | акцент). |
| | Владеть: |
| | 1. навыком понимания |
| | общего/детального |
| | смысла устного |
| | высказывания. |
| | |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Изучение дисциплины Б1.О.14 «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» опирается на знания, навыки и умения, получаемые студентами в ходе изучения общефилологических, социально-экономических дисциплин «Гуманитарного, социального и экономического цикла», «Информационно-аналитического цикла» и ряда дисциплин «Профессионального цикла», а именно: «Всемирная история» (1 семестр), «Стилистика русского языка и культура речи» (1 семестр), «Древние языки и культуры» (2 семестр).

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 и 4 семестре по очной форме обучения.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 9 зачетных единиц (3E), 324 академических часа.

Таблица 2

Распределение объема дисциплины по видам работ по очной форме обучения

| Виды работ | | Часы по семест- рам | | |
|---|-------|------------------------|---------|--|
| | часов | 3 | 4 | |
| Контактная (аудиторная) работа обучающихся с преподавателем | 102 | 64 | 38 | |
| в том числе | | | | |
| Лекции (Л) | | - | - | |
| Семинары (С) | - | - | - | |
| Практические занятия (ПЗ) | 96 | 60 | 36 | |
| Самостоятельная работа обучающихся | 150 | 44 | 106 | |
| Контроль самостоятельной работы (КСР) | 6 | 4 | 2 | |
| Форма аттестационного испытания | | Экзамен | Экзамен | |
| промежуточной аттестации, кол-во часов | | (36) | (36) | |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

5.1. Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий

Таблица 3.1

Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий (очная форма обучения)

| | | | Труд | IOEMKOC | ті писни | | шас | | <u> </u> | Код | | | | | | |
|----------------------------|---|--|------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------------------|----------------------------|---|----------|---|--|--|--|--|--|-----|
| | | Трудоемкость дисциплины, час. Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий | | | | | | | | индикат ора достиж ения компете | | | | | | |
| Наименование раздела/ темы | Общая трудоемкость (ч) | | лекции (ч) | Практические (семинары или | лабораторные занятия) (ч) | Контроль самостоятельной работы (КСР) | Самостоятельная работа (ч) | Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации | нции | | | | | | | |
| 1 | 2 | 2 | о всег | ПП | всего | ПП | | 0 | 10 | 11 | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 3 сем | 4 ecrn | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | | | | | | |
| | Раздел 1. | 144 | l | | 60 | | 4 | 44 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОП | | | | | | |
| | | | | | | | | | | R- | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | 2.1; | | | | | | |
| | Тема 1. | | | | | | | | | ОП | | | | | | |
| 1 | Вводные занятия | 22 | | | 12 | | | 10 | O, T | R - | | | | | | |
| | | | | | | | | | | 2.2; | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОП | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | R - |
| | | | | | | | | | | 2.3 | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | |
| | Тема 2. | | | | | | | | | 2.1; ОПК- | | | | | | |
| 2 | Paccкas: "The Legend of the King and | 20 | | | 12 | | | 8 | О, Т, Д | 2.2; | | | | | | |
| | the Old Pact" (W. M. Thackeray) | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | |
| | | | | | | | | | | 2.3 ОПК- | | | | | | |
| | Тема 3. | | | | | | | | | 2.1; | | | | | | |
| 3 | Рассказ: "The Fall of the House of Usher" | 22 | | | 12 | | 2 | 8 | О, Т, Д | ОПК- 2.2; | | | | | | |
| | (E. A. Poe) | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | |
| | | | <u> </u> | | | | | | | 2.3 | | | | | | |

 $^{^{1}}$ Формы текущего контроля успеваемости: курсовые работы (КР), контрольные работы (К), опрос (О), тестирование (Т), коллоквиум (Кол), эссе (Эс), реферат (Реф), диспут (Д) и др.

| | | | Т | | | | | | | Код | | | | | | | | | | | |
|-------|--|------------------------|--|------------|-------------------------------|---------------------------|--|----------------------------|---|----------------|--------------|-----------|--|--|--|--|--|--|--|--|--------------|
| | - | | Трудоемкость дисциплины, час. Контактная работа обучающихся | | | | | - | индикат ора | | | | | | | | | | | | |
| | | | | пре | имодейст подавате | пем | | | сти¹, | достиж ения | | | | | | | | | | | |
| | | | П | о видам | учебных | заняти | й | | аемо | компете | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | (ъ | TPI | га (ч) | успев | ПЦИИ | | | | | | | | | | | |
| | | | | | a = Z |) (кил | і рабс | рабо | оля у й атте | | | | | | | | | | | | |
| | Наименование раздела/ темы | ть (ч | | A (4) | ески | занял | іьной | ьная | контр | | | | | | | | | | | | |
| № п/п | | Общая трудоемкость (ч) | _ | Лекции (ч) | Практические (семинары или | лабораторные занятия) (ч) | Контроль самостоятельной работы (КСР) | Самостоятельная работа (ч) | Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации | | | | | | | | | | | | |
| _ < | | рудо | , | 5 | Пр (ce) | эрато | амос; (К | амост | теку | | | | | | | | | | | | |
| | | щая т | | | | лабо | оль с | Ü | орма | | | | | | | | | | | | |
| | | 90 | | 1 | | ı | сонтр | | Φ | | | | | | | | | | | | |
| | | | всег | ПП | всего | ПП | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | Тема 4. | | | | | | | | | 2.1; | | | | | | | | | | | |
| 4 | Paccкas: "The Yellow Face" (A. Conan- | | 22 | | | 12 | | | 10 | О, Т, Д | ОПК- 2.2; | | | | | | | | | | |
| | Doyle) | | | | | | | | | 2.2, ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | 2.3 ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | Тема 5. | | | | | | | | | 2.1; | | | | | | | | | | | |
| 5 | Рассказ: "The Third – Floor Flat" (A. | 22 | | | 12 | | 2 | 8 | О, Т, Д | ОПК- 2.2; | | | | | | | | | | | |
| | Christie) | | | | | | | | | | | Christie) | | | | | | | | | 2.2; ОПК- |
| | | | | | | | | | | 2.3 | | | | | | | | | | | |
| | Форма аттестационного испытания | | | | | амен | | | | | | | | | | | | | | | |
| | промежуточной аттестации | (36) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Итого в семестре | 144 | | | 60 | | 4 | 44 | 36 | | | | | | | | | | | | |
| | Titoro B cemeerpe | 4 cen | естр | 1 | 00 | | | 1 | 30 | | | | | | | | | | | | |
| | Раздел 2. | 180 | | | 36 | | 2 | 10 6 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | Тема 6. Paccкas: "The Octopus Marooned" (O. | | | | | | | | | 2.1; ОПК- | | | | | | | | | | | |
| 1 | Henry) | 46 | | | 12 | | | 34 | О, Т, Д | 2.2; | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОПК- 2.3 | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | Тема 7. | | | | | | | | | 2.1; ОПК- | | | | | | | | | | | |
| 2 | Отрывок из романа "The Moon and Sixpence" (W.S. Maugham) | 48 | | | 12 | | | 36 | О, Т, Д | 2.2; | | | | | | | | | | | |
| | Sixpence" (W.S. Maugham) | | | | | | | | | ОПК- | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | <u> </u> | | 2.3 | | | | | | | | | | | |

| | | | Труд | цоемкос | ть дисциі | плины, | час. | | | Код |
|---|--|------------------------|------------|---------------|--|---------------------------|---------------------------------------|----------------------------|--|---|
| | | | | во вза пре | работа об имодейст подавате и учебных | гвии с лем | | | :Мости ¹ , 1 | индикат ора достиж ения компете |
| Наименование раздела/ темы ——————————————————————————————————— | | Общая трудоемкость (ч) | 1 | лекции (ч) | Практические (семинары или | лабораторные занятия) (ч) | Контроль самостоятельной работы (КСР) | Самостоятельная работа (ч) | Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной агтестации | нции |
| | | | всег о | ПП | всего | ПП | K | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 3 | Тема 8. Отрывок из романа "The Great Gatsby" (F. S. Fitzgerald) | 50 | | | 12 | | 2 | 36 | О, Т, Д | ОПК- 2.1; ОПК- 2.2; ОПК- 2.3 |
| | Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации | 36 | 36 Экзамен | | | | | | | |
| | Итого в семестре | 180 | | | 36 | | 2 | 10 6 | 36 | |
| | Всего по дисциплине | 324 | | | 96 | | 6 | 15 0 | 72 | |

5.2. Содержание дисциплины и рекомендации по изучению тем

Раздел 1.

Тема 1. ВВОДНЫЕ ЗАНЯТИЯ Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам: развитие навыков анализа художественного текста на английском языке; закрепление знаний о структурно-композиционных, стилистических и экспрессивных особенностях художественного языка; типология текстов; связность и цельность текста; понятие картины мира автора и идиостиля; типология словарей и их использование при работе с английским художественным текстом; понятие пересказа текста (планирование пересказа, краткий пересказ, подробный пересказ); понятие «трудности» при анализе художественного текста.

порядок проведения занятия:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. Задание на самостоятельную работу: чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями.

Tema 2. PACCKA3: "THE LEGEND OF THE KING AND THE OLD PACT" (W. M. THACKERAY)

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
 - 2. Лексико-грамматический анализ текста.
 - 3. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. Задание на самостоятельную работу: чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями.

Tema 3. PACCKA3: "THE FALL OF THE HOUSE OF USHER" (E. A. POE)

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматический анализ текста.
- 3. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Tema 4. PACCKA3: "THE YELLOW FACE" (A. CONAN-DOYLE) Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматические упражнения.
- 3. Пересказ текста рассказа.
- 4. Пересказ от лица героев рассказа.
- 5. Речевые портреты персонажей.
- 6. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомление с текстом следующего занятия (темы).

Tema 5. PACCKA3: "THE THIRD – FLOOR FLAT" (A. CHRISTIE) Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматические упражнения.
- 3. Пересказ текста рассказа.
- 4. Пересказ от лица героев рассказа.
- 5. Речевые портреты персонажей.
- 6. Лексико-стилистический анализ текста.
- 7. Анализ коннотативных и устойчивых словосочетаний.
- 8. Анализ стилистических приёмов, используемых автором рассказа.
- 9. Анализ основных языковых трудностей текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Раздел 2.

Tema 6. PACCKA3: "THE OCTOPUS MAROONED" (O. HENRY) Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматический анализ текста.
- 3. Лексико-стилистический анализ текста.
- 4. Ответы на вопросы по содержанию текста.
- 5. Лексико-стилистический анализ юмористического текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Tema 7. ОТРЫВОК ИЗ POMAHA "THE MOON AND SIXPENCE" (W.S. MAUGHAM)

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматический анализ текста.
- 3. Лексико-стилистический анализ текста.
- 4. Составление ситуаций с использованием активной лексики текста.
- 5. Характеристика действующих лиц изучаемого произведения.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями; ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Тема 8. ОТРЫВОК ИЗ POMAHA "THE GREAT GATSBY" (F. S. FITZGERALD)

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и

научение анализу по компонентам:

- 1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
- 2. Лексико-грамматический анализ текста.
- 3. Лексико-грамматические упражнения.
- 4. Перевод предложений с использованием активной лексики текста.
- 5. Анализ основных языковых трудностей текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

- 1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
- 2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
- 3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимоопрос студентов.
- 4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями; ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

- 1. Положение об организации и проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов.
- 2. Положение о балльной системе оценки успеваемости обучающихся МАБиУ.
- 3. Руководство по оформлению рукописных учебных и научных работ, рукописей печатных изданий МАБиУ.
- 4. Методические указания по выполнению контрольных работ.
- 5. Положение о самостоятельной работе обучающихся в изданиях МАБиУ.
- 6. Презентационный материал.

7. МАТЕРИАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций

Оценка результатов обучения и уровня сформированности компетенций проводится в ходе мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием фондов оценочных средств и с применением балльной системы оценки успеваемости обучающихся.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом Академии.

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР по очной и очнозаочной формам обучения осуществляется преподавателем в форме тестирования по изученным темам.

Оценка КСР выставляется по пятибалльной шкале оценивания и может учитываться при аттестации обучающихся по дисциплине в период зачетно-экзаменационной сессии.

Таблица 4.1 Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания (форма промежуточной аттестации – экзамен)

| Код | Индикато | Показатель | | оценивания уровня сф | | |
|----------|----------|---------------------------|----------|-----------------------------------|--------|--------|
| оценивае | p | оценивания | | компетенций/элементов компетенций | | |
| мой | достижен | Что делает обучающийся | Уровни | Критерии | Оценка | Баллы |
| компетен | ия | (какие действия | освоения | оценивания | | |
| ции | компетен | способен | | (как с каким | | |
| | ций | выполнить), | | качеством) | | |
| | | подтверждая | | выполняется | | |
| | | освоения | | действие | | |
| | | компетенции | | | | |
| ОПК-2 | ОПК-2.1 | Знать: | Высокий | Показывает полные | отличн | 90-100 |
| | | 1.базовые | | и глубокие знания, | 0 | баллов |
| | | лингвистичес | | логично и | | |
| | | кие термин; | | аргументированно | | |
| | | 2.уровневое | | отвечает на все | | |
| | | строение | | вопросы, в том | | |
| | | языковой | | числе | | |
| | | системы; | | дополнительные, | | |
| | | 3.основы | | показывает | | |
| | | фонетико- | | высокий уровень | | |
| | | фонологическ | | теоретических | | |
| | | ого, | | знаний | | |
| | | морфемно- | | Умеет применять | | |
| | | морфематичес | | полученные знания | | |
| | | кого и | | для решения | | |
| | | синтаксическ | | практических | | |
| | | ого анализа | | задач, способен | | |
| | | языковых | | предложить | | |
| | | единиц; | | альтернативные | | |
| | | 4.функции | | решения | | |
| | | языковых | | анализируемых | | |
| | | единиц в | | проблем, | | |
| | | системе | | формулировать | | |
| | | языка. | | выводы | | |

| T T | T == 1 | |
|---------------|-------------------|--|
| | Владеет навыками, | |
| Уметь: | необходимыми для | |
| 1.сопоставлят | профессиональной | |
| ь данные | деятельности, | |
| разных | способен оценить | |
| языков с | результат своей | |
| позиций | деятельности | |
| функциониро | деятельности | |
| вания | | |
| | | |
| языковых | | |
| единиц | | |
| разных | | |
| уровней; | | |
| 2.использоват | | |
| ь | | |
| необходимую | | |
| лингвистичес | | |
| кую | | |
| терминологи | | |
| ю при том или | | |
| = | | |
| | | |
| анализа | | |
| языковых | | |
| единиц; | | |
| 3. | | |
| «правильно» | | |
| читать | | |
| научный | | |
| лингвистичес | | |
| кий текст, | | |
| вычленяя в | | |
| нем ключевые | | |
| слова и | | |
| идеологическ | | |
| и значимые | | |
| | | |
| выводы. | | |
| | | |
| Владеть: | | |
| 1. | | |
| приёмами | | |
| использовани | | |
| Я | | |
| языковедческ | | |
| их знаний на | | |
| практике при | | |
| анализе | | |
| языковых | | |
| | | |
| единиц | | |
| какого-либо | | |
| языка; | | |

| | | | | 1 |
|----------------------|-----------|---------------------------------|--------|-----------------|
| 2.умением | | | | |
| использовать | | | | |
| полученной | | | | |
| научной | | | | |
| информации в | | | | |
| своей | | | | |
| профессионал | | | | |
| ьной | | | | |
| деятельности; | | | | |
| 3.навыками | | | | |
| всех видов | | | | |
| лингвистичес | | | | |
| кого анализа | | | | |
| слова в тексте. | | | | |
| CHOBA B TERCTE. | | | | |
| Знать: | Повыше | Показывает | хорошо | 70-89 |
| 1.базовые | нный | глубокие знания, | торошо | 70-07 баллов |
| лингвистичес | 111111111 | грамотно излагает, | | OWINDD |
| кие термин; | | достаточно полно | | |
| 2.уровневое | | отвечает на все | | |
| | | вопросы, в том | | |
| строение языковой | | числе дополнительные. В | | |
| | | то же время при | | |
| системы; 3.основы | | ответе допускает | | |
| | | несущественные | | |
| фонетико- | | погрешности | | |
| фонологическ | | Умеет применять | | |
| ого, | | полученные знания | | |
| морфемно- | | для решения | | |
| морфематичес | | практических задач, способен | | |
| кого и | | формулировать | | |
| синтаксическ | | выводы, но не | | |
| ого анализа | | может предложить | | |
| языковых | | альтернативные | | |
| единиц; | | решения | | |
| 4.функции | | анализируемых | | |
| языковых | | проблем Владеет навыками, | | |
| единиц в | | необходимыми для | | |
| системе | | профессиональной | | |
| языка. | | деятельности, | | |
| | | затрудняется | | |
| Уметь: | | оценить результат | | |
| 1.сопоставлят | | своей деятельности | | |
| ь данные | | | | |
| разных | | | | |
| языков с | | | | |
| позиций | | | | |
| функциониро | | | | |
| вания | | | | |
| языковых | | | | |
| единиц | | | | |

| Г | |
|---|-----------------------|
| | разных |
| | уровней; |
| | 2.использоват |
| | Ь |
| | необходимую |
| | лингвистичес |
| | кую |
| | |
| | терминологи |
| | ю при том или |
| | ином виде |
| | анализа |
| | языковых |
| | единиц; |
| | 3. |
| | «правильно» |
| | читать |
| | научный |
| | лингвистичес |
| | кий текст, |
| | вычленяя в |
| | нем ключевые |
| | |
| | слова и |
| | идеологическ |
| | и значимые |
| | выводы. |
| | |
| | Владеть: |
| | 1. |
| | приёмами |
| | использовани |
| | Я |
| | языковедческ |
| | их знаний на |
| | практике при |
| | |
| | анализе |
| | языковых |
| | единиц |
| | какого-либо |
| | языка; |
| | 2.умением |
| | использовать |
| | полученной |
| | научной |
| | информации в |
| | своей |
| | профессионал |
| | ьной |
| | |
| | деятельности; |
| | 7 110 DY 1110 Y |
| | 3.навыками всех видов |

| T | Т | | | T | |
|--------------|--------------|---------|-------------------------------------|---------|--------|
| лин | гвистичес | | | | |
| кого | о анализа | | | | |
| слог | ва в тексте. | | | | |
| | | | | | |
| Зна | ть: | Порогов | Показывает | удовлет | 60-69 |
| 1.ба | зовые | ый | достаточные, но не | ворител | баллов |
| лин | гвистичес | | глубокие знания, | ьно | |
| кие | термин; | | при ответе не допускает грубых | | |
| 2.yp | овневое | | ошибок или про- | | |
| стро | ение | | тиворечий, однако в | | |
| наек | ковой | | формулировании | | |
| сист | темы; | | ответа отсутствует | | |
| 3.oc | новы | | должная связь | | |
| фон | етико- | | между анализом, | | |
| фон | ологическ | | аргументацией и выводами. Для | | |
| ого, | | | получения правиль- | | |
| мор | фемно- | | ного ответа | | |
| | фематичес | | требуются | | |
| кого |) И | | уточняющие | | |
| син | гаксическ | | вопросы | | |
| ого | анализа | | В умении решения практических задач | | |
| язы | ковых | | возникают задач | | |
| еди | ниц; | | труднения | | |
| 4. фу | /нкции | | Показывает слабые | | |
| язы | ковых | | навыки, | | |
| еди | ниц в | | необходимые для | | |
| сист | геме | | профессиональной | | |
| язы | ка. | | деятельности | | |
| | | | | | |
| Уме | еть: | | | | |
| 1.co | поставлят | | | | |
| Ь | данные | | | | |
| разн | ΙЫΧ | | | | |
| язы | ков с | | | | |
| позі | иций | | | | |
| фун | кциониро | | | | |
| вані | RI | | | | |
| язы | ковых | | | | |
| еди | ниц | | | | |
| разн | | | | | |
| | вней; | | | | |
| 2.ис | пользоват | | | | |
| Ь | | | | | |
| необ | бходимую | | | | |
| лин | гвистичес | | | | |
| кую | | | | | |
| | иинологи | | | | |
| | ои том или | | | | |
| ино | | | | | |
| | тиза | | | | |
| | Į. | | | | |

| 1 | | | | |
|-----------------------------|---------|--------------------|---------|-------------|
| языковых | | | | |
| единиц; | | | | |
| 3. | | | | |
| «правильно» | | | | |
| читать | | | | |
| научный | | | | |
| лингвистичес | | | | |
| кий текст, | | | | |
| ' | | | | |
| вычленяя в | | | | |
| нем ключевые | | | | |
| слова и | | | | |
| идеологическ | | | | |
| и значимые | | | | |
| выводы. | | | | |
| Владеть: | | | | |
| Бладеть. 1. | | | | |
| | | | | |
| приёмами | | | | |
| использовани | | | | |
| Я | | | | |
| языковедческ | | | | |
| их знаний на | | | | |
| практике при | | | | |
| анализе | | | | |
| языковых | | | | |
| единиц | | | | |
| какого-либо | | | | |
| языка; | | | | |
| 2.умением | | | | |
| использовать | | | | |
| полученной | | | | |
| научной | | | | |
| информации в | | | | |
| своей | | | | |
| | | | | |
| профессионал | | | | |
| ьной | | | | |
| деятельности; | | | | |
| 3.навыками | | | | |
| всех видов | | | | |
| лингвистичес | | | | |
| кого анализа | | | | |
| слова в тексте. | | | | |
| Знать: | He | Показывает | номнови | Мощоо |
| 3нать . 1.базовые | | недостаточные | неудовл | менее 60 |
| | сформир | знания, не | етворит | 00 |
| лингвистичес | ованы | способен | ельно | 6 |
| кие термин; | | аргументированно | | баллов |
| 2.уровневое | | и последовательно | | |
| строение | | излагать материал, | | |
| | | допускает грубые | | |

ошибки, языковой неправильно отвечает на системы; дополнительные 3.основы или вопросы фонетикозатрудняется фонологическ ответом ого, Не умеет решать практические морфемнозадачи морфематичес Отсутствие кого навыков, синтаксическ необходимых ДЛЯ ого анализа профессиональной языковых деятельности единиц; 4.функции языковых единиц В системе языка. Уметь: 1.сопоставлят данные разных языков c позиций функциониро вания языковых единиц разных уровней; 2.использоват необходимую лингвистичес кую терминологи ю при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистичес кий текст, вычленяя нем ключевые

| слова и | |
|--|---|
| | |
| идеологическ | |
| и значимые | |
| выводы. | |
| | |
| Владеть: | |
| 1. | |
| приёмами | |
| использовани | |
| | |
| Я | |
| языковедческ | |
| их знаний на | |
| практике при | |
| анализе | |
| ЯЗЫКОВЫХ | |
| единиц | |
| какого-либо | |
| языка; | |
| 2.умением | |
| использовать | |
| полученной | |
| научной | |
| информации в | |
| своей | |
| профессионал | |
| ьной | |
| | |
| деятельности; | |
| 3.навыками | |
| всех видов | |
| лингвистичес | |
| кого анализа | |
| слова в тексте. | |
| | |
| ОПК-2.2 Знать: Высокий Показывает полные отличн 90-100 |) |
| 1.синтаксичес и глубокие знания, о балло | В |
| кие правила логично и | |
| построения аргументированно | |
| фразы на отвечает на все | |
| современном вопросы, в том | |
| иностранном числе | |
| языке; дополнительные, | |
| 2. правила показывает | |
| расстановки высокий уровень | |
| знаков теоретических | |
| | |
| | |
| правила Умеет применять | |
| орфографии полученные знания | |
| иностранного для решения | |
| языка; практических | |
| задач, способен | |

3. правила структуриров ания различных композицион но-речевых форм (описание, повествовани е, монолог, диалог и их сочетание).

предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности

Уметь:

при самостоятель HOM производстве высказывания адекватно применять синтаксическ ие правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композицион но-речевые формы (описание, повествовани монолог, диалог и их сочетание).

Владеть:

1.методикой построения собственного связного, целостного, грамматическ и правильно оформленног о высказывания в различных

| Г | | | | | |
|---|-------------------|--------------|--------------------------------------|--------|---------|
| | композиц | | | | |
| | но-речевн | ЫX | | | |
| | формах | | | | |
| | (описание | e, | | | |
| | повествон | вани | | | |
| | е, мон | олог, | | | |
| | диалог и | и их | | | |
| | сочетание | е) на | | | |
| | заданную | * | | | |
| | тему. | | | | |
| | Знать: | Повыше | Показывает | хорошо | 70-89 |
| | 1. синтакс | | глубокие знания, | хорошо | баллов |
| | | | грамотно излагает, | | Ualliub |
| | _ | авила | достаточно полно | | |
| | построен | | отвечает на все | | |
| | фразы | на | вопросы, в том | | |
| | современ | | числе | | |
| | иностран | НОМ | дополнительные. В | | |
| | языке; | | то же время при ответе допускает | | |
| | 2. пра | авила | ответе допускает несущественные | | |
| | расстанов | ВКИ | погрешности | | |
| | знаков | | Умеет применять | | |
| | препинан | ия; | полученные знания | | |
| | правила | | для решения | | |
| | орфограф | ии | практических | | |
| | иностран | ного | задач, способен | | |
| | языка; | | формулировать | | |
| | 3. пра | авила | выводы, но не | | |
| | структурі | иров | может предложить альтернативные | | |
| | ания | - | решения | | |
| | различны | x | анализируемых | | |
| | композиц | | проблем | | |
| | но-речевн | | Владеет навыками, | | |
| | форм | | необходимыми для | | |
| | (описание | . | профессиональной | | |
| | повество | | деятельности, | | |
| | | олог, | затрудняется | | |
| | диалог и | * | оценить результат своей деятельности | | |
| | сочетание | | овоен делгельпости | | |
| | СОЧСТАНИС | - <i>)</i> · | | | |
| | Уметь: | | | | |
| | 1. пр | | | | |
| | самостоя | гель | | | |
| | НОМ | | | | |
| | производ | стве | | | |
| | высказыв | ания | | | |
| | адекватно |) | | | |
| | применят | Ъ | | | |
| | синтакси | неск | | | |
| | ие пра | авила | | | |
| | | | • | - | |

| Ι | построения | | | | |
|--------------|---------------|---------|------------------------------------|---------|--------|
| | текстов на | | | | |
| I | иностранном | | | | |
| Я | изыке, четко | | | | |
| C | структурируя | | | | |
| r | различные | | | | |
| F | композицион | | | | |
| | но-речевые | | | | |
| | формы | | | | |
| (| описание, | | | | |
| Г | повествовани | | | | |
| e | е, монолог, | | | | |
| | циалог и их | | | | |
| C | сочетание). | | | | |
| 1 | Владеть: | | | | |
| | 1.методикой | | | | |
| | построения | | | | |
| | собственного | | | | |
| c | связного, | | | | |
| | целостного, | | | | |
| | грамматическ | | | | |
| I I | и правильно | | | | |
| C | оформленног | | | | |
| C |) | | | | |
| E | высказывания | | | | |
| E | в различных | | | | |
| F | композицион | | | | |
| I | но-речевых | | | | |
| d | формах | | | | |
| (| описание, | | | | |
| Г | повествовани | | | | |
| $ \epsilon $ | е, монолог, | | | | |
| Į | циалог и их | | | | |
| C | сочетание) на | | | | |
| 3 | ваданную | | | | |
| Г | гему. | | | | |
| 3 | Внать: | Порогов | Показывает | удовлет | 60-69 |
| 1 | 1.синтаксичес | ый | достаточные, но не | ворител | баллов |
| F | кие правила | | глубокие знания, | ьно | |
| Г | построения | | при ответе не допускает грубых | | |
| d | рразы на | | ошибок или про- | | |
| c | современном | | тиворечий, однако в | | |
| I I | иностранном | | формулировании | | |
| | изыке; | | ответа отсутствует | | |
| 2 | 2. правила | | должная связь | | |
| r | расстановки | | между анализом, аргументацией и | | |
| 3 | внаков | | выводами. Для | | |
| Г | препинания; | | 7. | | |
| | | | | | |

получения правильправила орфографии ного ответа требуются иностранного уточняющие языка; вопросы правила В умении решения структуриров практических задач ания возникают труднения различных Показывает слабые композицион навыки, но-речевых необходимые для форм профессиональной (описание, деятельности повествовани монолог, диалог и их сочетание). Уметь: 1. при самостоятель НОМ производстве высказывания адекватно применять синтаксическ правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композицион но-речевые формы (описание, повествовани монолог, диалог и их сочетание). Владеть: 1.методикой построения собственного связного,

целостного, грамматическ и правильно

| oponymonan | | | | |
|---------------------|------------------|---------------------------------|------------------|---------|
| оформленног | | | | |
| 0 | | | | |
| высказывания | | | | |
| в различных | | | | |
| композицион | | | | |
| но-речевых | | | | |
| формах | | | | |
| (описание, | | | | |
| повествовани | | | | |
| е, монолог, | | | | |
| диалог и их | | | | |
| сочетание) на | | | | |
| заданную | | | | |
| тему. | | | | |
| Знать: | He | Показывает | неудовл | менее |
| 1.синтаксичес | сформир | недостаточные | • | 60 |
| | сформир ованы | знания, не | етворит ельно | 00 |
| кие правила | UDAHDI | способен | CJIDHU | баллов |
| построения фразы на | | аргументированно | | Oallior |
| | | и последовательно | | |
| современном | | излагать материал, | | |
| иностранном | | допускает грубые ошибки, непра- | | |
| языке; | | вильно отвечает на | | |
| 2. правила | | дополнительные | | |
| расстановки | | вопросы или | | |
| знаков | | затрудняется с | | |
| препинания; | | ответом | | |
| правила | | Не умеет решать | | |
| орфографии | | практические | | |
| иностранного | | задачи Отсутствие | | |
| языка; | | навыков, | | |
| 3. правила | | необходимых для | | |
| структуриров | | профессиональной | | |
| ания | | деятельности | | |
| различных | | | | |
| композицион | | | | |
| но-речевых | | | | |
| форм | | | | |
| (описание, | | | | |
| повествовани | | | | |
| е, монолог, | | | | |
| диалог и их | | | | |
| сочетание). | | | | |
| VMOTY | | | | |
| Уметь: | | | | |
| 1. при | | | | |
| самостоятель | | | | |
| НОМ | | | | |
| производстве | | | | |
| высказывания | | | | |

| | | | <u> </u> | | | |
|---|-----------|---------------|----------|--------------------|--------|----------|
| | | адекватно | | | | |
| | | применять | | | | |
| | | синтаксическ | | | | |
| | | ие правила | | | | |
| | | построения | | | | |
| | | текстов на | | | | |
| | | иностранном | | | | |
| | | языке, четко | | | | |
| | | структурируя | | | | |
| | | различные | | | | |
| | | композицион | | | | |
| | | но-речевые | | | | |
| | | формы | | | | |
| | | (описание, | | | | |
| | | | | | | |
| | | повествовани | | | | |
| | | е, монолог, | | | | |
| | | диалог и их | | | | |
| | | сочетание). | | | | |
| | | Владеть: | | | | |
| | | 1.методикой | | | | |
| | | построения | | | | |
| | | собственного | | | | |
| | | связного, | | | | |
| | | | | | | |
| | | целостного, | | | | |
| | | грамматическ | | | | |
| | | и правильно | | | | |
| | | оформленног | | | | |
| | | 0 | | | | |
| | | высказывания | | | | |
| | | в различных | | | | |
| | | композицион | | | | |
| | | но-речевых | | | | |
| | | формах | | | | |
| | | (описание, | | | | |
| | | повествовани | | | | |
| | | е, монолог, | | | | |
| | | диалог и их | | | | |
| | | сочетание) на | | | | |
| | | заданную | | | | |
| | | тему. | | | | |
| | ОПК-2.3 | Знать: | Высокий | Показывает полные | отличн | 90-100 |
| | 01111-2.5 | 1. устные | DECORNE | и глубокие знания, | 0 | баллов |
| | | формы | | логично и | U | Carlifon |
| | | общения, | | аргументированно | | |
| | | которыми | | отвечает на все | | |
| | | пользуются | | вопросы, в том | | |
| | | носители | | числе | | |
| | | языка в | | дополнительные, | | |
| i | 1 | Naming D | | дополнительные, | | |

| 11 | | погрешности | | |
|-----------------------------|--------|-------------------------------------|--------|--------|
| и | | несущественные | | |
| официальных | | ответе допускает | | |
| языка в | | то же время при | | |
| носители | | дополнительные. В | | |
| пользуются | | числе | | |
| которыми | | вопросы, в том | | |
| общения, | | достаточно полно отвечает на все | | |
| формы | | грамотно излагает, | | |
| 1. устные | нный | глубокие знания, | | баллов |
| Знать: | Повыше | Показывает | хорошо | 70-89 |
| высказывания | | | | |
| устного | | | | |
| ьного смысла | | | | |
| общего/детал | | | | |
| понимания | | | | |
| 1. навыком | | | | |
| Владеть: | | | | |
| е акцент). | | | | |
| произношени | | | | |
| темп, | | | | |
| (дикция, | | | | |
| речи оратора | | | | |
| особенности | | | | |
| 2. учитывать | | | | |
| собеседника; | | | | |
| и пр. | | | | |
| переживание | | Achteribile III | | |
| намерение, | | деятельности | | |
| понять | | способен оценить результат своей | | |
| сообщение, | | деятельности, | | |
| речевое | | профессиональной | | |
| осмыслить | | необходимыми для | | |
| воспринять и | | Владеет навыками, | | |
| 1. адекватно | | выводы | | |
| Уметь: | | формулировать | | |
| n 11p.j. | | проблем, | | |
| и пр.). | | анализируемых | | |
| описательный | | решения | | |
| полный, | | предложить альтернативные | | |
| семантически | | | | |
| буквальный, | | - | | |
| полный, | | для решения практических | | |
| перевода (частичный, | | | | |
| перевода | | Умеет применять полученные знания | | |
| ых ситуациях; 2. способы | | | | |
| неофициальн | | теоретических знаний | | |
| И | | высокий уровень | | |
| официальных | | показывает | | |

| Г | 1 | 1 | V | I | 1 |
|---|---------------|----------------|-----------------------------------|---------------------|---------|
| | неофициальн | | Умеет применять | | |
| | ых ситуациях; | | полученные знания | | |
| | 2. способы | | для решения практических | | |
| | перевода | | задач, способен | | |
| | (частичный, | | формулировать | | |
| | полный, | | выводы, но не | | |
| | буквальный, | | может предложить | | |
| | семантически | | альтернативные | | |
| | полный, | | решения | | |
| | описательный | | анализируемых | | |
| | и пр.). | | проблем | | |
| | | | Владеет навыками, | | |
| | Уметь: | | необходимыми для профессиональной | | |
| | 1. адекватно | | деятельности, | | |
| | воспринять и | | затрудняется | | |
| | осмыслить | | оценить результат | | |
| | | | своей деятельности | | |
| | речевое | | | | |
| | сообщение, | | | | |
| | ПОНЯТЬ | | | | |
| | намерение, | | | | |
| | переживание | | | | |
| | и пр. | | | | |
| | собеседника; | | | | |
| | 2. учитывать | | | | |
| | особенности | | | | |
| | речи оратора | | | | |
| | (дикция, | | | | |
| | темп, | | | | |
| | произношени | | | | |
| | е акцент). | | | | |
| | | | | | |
| | Владеть: | | | | |
| | 1. навыком | | | | |
| | понимания | | | | |
| | общего/детал | | | | |
| | ьного смысла | | | | |
| | | | | | |
| | устного | | | | |
| | Высказывания | Пороговы | Показывает | УПОР ПОТ | 60-69 |
| | Знать: | й 110роговы | достаточные, но не | удовлет воритель | баллов |
| | 1. устные | 71 | глубокие знания, при | но | OWIJIOD |
| | формы | | ответе не допускает | 110 | |
| | общения, | | грубых ошибок или | | |
| | которыми | | противоречий, | | |
| | пользуются | | однако в | | |
| | носители | | формулировании | | |
| | языка в | | ответа отсутствует | | |
| | официальных | | должная связь между | | |
| | И | | анализом, аргу- ментацией и | | |
| | неофициальн | | выводами. Для | | |
| | ых ситуациях; | | дил. дил | | |
| | | | | | |

| 2 6 | T | пошиновия постав | | |
|---------------------------|----------|-------------------------------|----------------------|-------------|
| 2. способы | | получения правиль- | | |
| перевода | | ного ответа требуются | | |
| (частичный, | | уточняющие вопросы | | |
| полный, | | В умении решения | | |
| буквальный, | | практических задач | | |
| семантически | | возникают за- | | |
| полный, | | труднения | | |
| описательный | | Показывает слабые | | |
| и пр.). | | навыки, | | |
| <u>r</u> ·)· | | необходимые для | | |
| Уметь: | | профессиональной | | |
| 1. адекватно | | деятельности | | |
| воспринять и | | | | |
| осмыслить | | | | |
| речевое | | | | |
| сообщение, | | | | |
| понять | | | | |
| | | | | |
| намерение, | | | | |
| переживание | | | | |
| и пр. | | | | |
| собеседника; | | | | |
| 2. учитывать | | | | |
| особенности | | | | |
| речи оратора | | | | |
| (дикция, | | | | |
| темп, | | | | |
| произношени | | | | |
| е акцент). | | | | |
| Владеть: | | | | |
| 1. навыком | | | | |
| | | | | |
| понимания общего/детал | | | | |
| ьного смысла | | | | |
| | | | | |
| устного | | | | |
| Высказывания | He | Показывает | полиовно | Mellee |
| Знать: | сформиро | недостаточные | неудовле творител | менее 60 |
| 1. устные | ваны | знания, не способен | ьно | баллов |
| формы | Danibi | аргументированно и | DIIO | OWINDD |
| общения, | | последовательно | | |
| которыми | | излагать материал, | | |
| пользуются | | допускает грубые | | |
| носители | | ошибки, неправильно | | |
| языка в | | отвечает на | | |
| официальных | | дополнительные вопросы или | | |
| И | | затрудняется с | | |
| неофициальн | | ответом | | |
| ых ситуациях; | | Не умеет решать | | |
| 2. способы | | практические задачи | | |
| перевода | | Отсутствие | | |

| (частичный, полный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.). | навыков, необходимых для профессиональной деятельности |
|--|---|
| Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношени е акцент). | |
| Владеть: 1. навыком понимания общего/детал ьного смысла устного высказывания | |

7.3. Примерные практические (ситуационные) задания

Пример текста на экзамен

Jerome K. Jerome "Three Men in a Boat (to say nothing of the dog)" (part 1) Chapter I.

THREE INVALIDS.

SUFFERINGS OF GEORGE AND HARRIS.

A VICTIM TO ONE HUNDRED AND SEVEN FATAL MALADIES. - USEFUL PRESCRIPTIONS.

CURE FOR LIVER COMPLAINT IN CHILDREN.

WE AGREE THAT WE ARE OVERWORKED, AND NEED REST.

A WEEK ON THE ROLLING DEEP?

GEORGE SUGGESTS THE RIVER.

MONTMORENCY LODGES AN OBJECTION.

ORIGINAL MOTION CARRIED BY MAJORITY OF THREE TO ONE.

There were four of us - George, and William Samuel Harris, and myself, and Montmorency.

We were sitting in my room, smoking, and talking about how bad we were - bad from a medical point of view I mean, of course.

We were all feeling seedy, and we were getting quite nervous about it.

Harris said he felt such extraordinary fits of giddiness come over him at times, that he hardly knew what he was doing;

and then George said that HE had fits of giddiness too, and hardly knew what HE was doing.

With me, it was my liver that was out of order.

I knew it was my liver that was out of order,

because I had just been reading a patent liver-pill circular, in which were detailed the various symptoms by which a man could tell when his liver was out of order.

I had them all.

It is a most extraordinary thing, but I never read a patent medicine advertisement without being impelled to the conclusion that I am suffering from the particular disease therein dealt with in its most virulent form.

The diagnosis seems in every case to correspond exactly with all the sensations that I have ever felt.

I remember going to the British Museum one day to read up the treatment for some slight ailment of which I had a touch - hay fever, I fancy it was.

I got down the book, and read all I came to read; and then, in an unthinking moment, I idly turned the leaves, and began to indolently study diseases, generally.

I forget which was the first distemper I plunged into - some fearful, devastating scourge, I know - and, before I had glanced half down the list of "premonitory symptoms," it was borne in upon me that I had fairly got it.

I sat for awhile, frozen with horror; and then, in the listlessness of despair, I again turned over the pages.

I came to typhoid fever - read the symptoms - discovered that I had typhoid fever, must have had it for months without knowing it

- wondered what else I had got;

turned up St. Vitus's Dance - found, as I expected, that I had that too,

- began to get interested in my case, and determined to sift it to the bottom, and so started alphabetically
- read up ague, and learnt that I was sickening for it, and that the acute stage would commence in about another fortnight.

Bright's disease, I was relieved to find, I had only in a modified form, and, so far as that was concerned, I might live for years.

Cholera I had, with severe complications; and diphtheria I seemed to have been born

with.

I plodded conscientiously through the twenty-six letters, and the only malady I could conclude I had not got was housemaid's knee.

I felt rather hurt about this at first; it seemed somehow to be a sort of slight.

Why hadn't I got housemaid's knee?

Why this invidious reservation?

After a while, however, less grasping feelings prevailed.

I reflected that I had every other known malady in the pharmacology, and I grew less selfish, and determined to do without housemaid's knee.

Gout, in its most malignant stage, it would appear, had seized me without my being aware of it; and zymosis I had evidently been suffering with from boyhood.

There were no more diseases after zymosis, so I concluded there was nothing else the matter with me.

I sat and pondered.

I thought what an interesting case I must be from a medical point of view, what an acquisition I should be to a class!

Students would have no need to "walk the hospitals," if they had me.

I was a hospital in myself.

All they need do would be to walk round me, and, after that, take their diploma.

Then I wondered how long I had to live.

I tried to examine myself.

I felt my pulse.

I could not at first feel any pulse at all.

Then, all of a sudden, it seemed to start off.

I pulled out my watch and timed it.

I made it a hundred and forty-seven to the minute.

I tried to feel my heart.

I could not feel my heart.

It had stopped beating.

I have since been induced to come to the opinion that it must have been there all the time, and must have been beating, but I cannot account for it.

I patted myself all over my front, from what I call my waist up to my head, and I went a bit round each side, and a little way up the back.

But I could not feel or hear anything. I tried to look at my tongue.

I stuck it out as far as ever it would go, and I shut one eye, and tried to examine it with the other.

I could only see the tip, and the only thing that I could gain from that was to feel more certain than before that I had scarlet fever.

7.5. Применение балльной системы для проведения мероприятий текущего контроля

Таблина 5.1

Применение балльной системы для проверки результатов обучения

(очная форма обучения)

| Номер | Формы текущего | Баллы по видам работ |
|------------------|---------------------|----------------------|
| темы | контроля | |
| | студентов | |
| T. 1, 2, 3, 4, 5 | Опрос | 15 |
| T. 1, 2, 3, 4, 5 | Собеседование | 5 |
| T. 1, 2, 3, 4, 5 | Диспут | 5 |
| T. 1, 2, 3, 4, 5 | Контрольная точка 1 | 25 |
| T. 6, 7, 8 | Опрос | 10 |
| T. 6, 7, 8 | Тестирование | 5 |
| T. 6, 7, 8 | Диспут | 5 |
| T. 6, 7, 8 | Контрольная точка 2 | 25 |

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате — в письменном и устном виде.

7.6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа обучающихся является одним из основных видов познавательной деятельности, направленной на более глубокое и разностороннее изучение материалов курса «Практикум по работе с художественным текстом» и включает: усвоение материала; подготовку выступлений (сообщений, докладов) к практическим занятиям; подготовку письменных контрольных работ (презентации).

Самостоятельная работа обучающихся имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, подготовку к предстоящим занятиям, экзамену, а также формирование коммуникативной компетенции, способности использовать полученные знания в предстоящей деятельности.

Результаты выполнения самостоятельной работы представляются обучающимися во время аудиторных занятий, проверяются и оцениваются преподавателем в ходе аудиторных занятий, промежуточной аттестации — в соответствии с учебным планом и расписанием занятий (экзаменационной сессии).

Успешное изучение дисциплины предполагает целенаправленную работу обучающихся над освоением лекционного материала, предусмотренного учебной программой, активное участие в подготовке и проведении активных

форм учебных занятий. В связи с этим обучающиеся должны руководствоваться рядом методических указаний.

Во-первых, при изучении дисциплины следует на практических занятиях максимально использовать полученные знания для решения конкретной задачи, результат работы на практическом занятии показывает истинный уровень владения обучающимися практическими навыками;

Во-вторых, на контрольных работах четко уяснить задачу, правильно спланировать свою работу, всегда стремиться к достижению цели в указанное время;

В-третьих, сообщать преподавателю обо всех затруднениях, возникающих в процессе изучения дисциплины, и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые невозможно решить самостоятельно.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕ-РАТУРЫ И ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ

8.1. Основная учебная литература

- 1. Лондон, Д. The call of the wild=Зов предков: книга для чтения на английском языке: хрестоматия: [16+] / Д. Лондон; коммент. и слов. Е. Г. Тигонен. Санкт-Петербург: KAPO, 2021. 160 с. (Classical Literature). Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610893
- 2. Кристи, А. Hallowe'en party=Вечеринка в Хэллоуин: книга для чтения на английском языке: хрестоматия: [16+] / А. Кристи; коммент. Д. Г. Сигал. Санкт-Петербург: KAPO, 2020. 360 с. (Detective story). Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610838
- 3. Дополнительное чтение=Supplementary Reading : учебное пособие : в 4 частях : [16+] / С. М. Богатова, Н. Ф. Ехлакова, Е. В. Кадола [и др.]. Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. Часть 1. 64 с. : табл. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614049
- Абросимова, H. A. Intensive Reading of Short Stories : учебное пособие : [16+] / H. A. Абросимова. Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020.-63 с. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598023
- 4. Комиссаров, К. В. Учебное пособие по домашнему чтению по книге «Луна и Грош» У.С. Моэма="The Moon and Sixpence" by W. S. Maugham: Home Reading Guide: [16+] / К. В. Комиссаров, О. А. Титова, Г. С. Абрамова. Москва: Первое экономическое издательство, 2020. 152 с.: ил. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599698
- 5. Фицджеральд, Ф. С. The great Gatsby=Великий Гэтсби: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [16+] / Ф. С. Фицджеральд ; коммент. Е. Г. Тигонен. Санкт-Петербург : KAPO, 2020. 256 с. (Classical Literature). —

- Режимдоступа:поподписке.–URL:https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610736
- 6. Конан Дойл, А. Stories=Рассказы: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [12+] / А. Конан Дойл ; сост., задания, коммент. Ю. Б. Голицынский. Санкт-Петербург : КАРО, 2019. 192 с. : ил. (Reading with exercises). Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610832
- 7. Бунин, И. А. Dark avenues=Темные аллеи: книга для чтения на английском языке: хрестоматия: [16+] / И. А. Бунин; коммент. А. Лобода; пер. с рус. Х. Аплина. Санкт-Петербург: KAPO, 2019. 480 с. (Russian classic literature). Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610717
- 8. Стурова, Е. А. Аналитическое чтение шаг за шагом=Analytical Reading Step by Step: учебное пособие по английскому языку для студентов старших курсов: [16+] / Е. А. Стурова; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. 67 с. : ил. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576894

8.2. Дополнительная учебная литература

1. Орлова, В. С. Ирония как стилистический приём и способы её передачи с английского языка на русский: на материале романов Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс» и Джейн Остин «Гордость и предубеждение» : выпускная квалификационная работа бакалавра / В. С. Орлова; Донской государственный технический университет, Социально-гуманитарный факультет, иностранных Ростов-на-Дону языков. государственный технический университет, 2018. – 71 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: подписке. **URL**: ПО https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491752

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

9.1. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- http://www.philology.ru/ статьи ученых по вопросам лингвистики;
- http://www.macmillandictionary.com/ словари издательства Macmillan;
- http://dictionary.cambridge.org/ словари издательства Cambridge University Press;
- http://www.multitran.ru/ онлайн словарь Мультитран;
- www.slovari.ru электронные словари, от энциклопедических до узкоспециальных;

9.2. Программное обеспечение

Для освоения результатов обучения дисциплины применяется лицензионное программное обеспечение, позволяющее использовать:

- ААТ, ТИК на практических занятиях;
- мультимедийное оборудование преподавателям для представления лекций и студентами на практических занятиях;
- системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров и видеотехники, компьютерные обучающие системы и электронные тренажеры, виртуальные лаборатории и практикумы и т.п.).

9.3. Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru.)
- Пакет программ Microsoft Office 2010:

Microsoft Access 2010

Microsoft Excel 2010

Microsoft Outlook 2010

Microsoft PowerPoint 2010

Microsoft Word 2010.

9.4. Материально-техническая база

- лекционные аудитории и аудитории для проведения занятий семинарского типа, оснащенные мультимедийным оборудованием (проекторы, экраны, плазменные панели), обеспечивающие реализацию программы;
- по всему лекционному материалу имеются наборы слайдов в виде презентаций;
- для работы со специализированным программным обеспечением имеются компьютерные классы и другие материально-технические ресурсы;
- другие материально-технические ресурсы.